

Координационный комитет ВОИС

**Семьдесят шестая (50-я очередная) сессия
Женева, 30 сентября – 9 октября 2019 г.**

ОДОБРЕНИЕ СОГЛАШЕНИЙ

Документ подготовлен Секретариатом

1. В соответствии со статьей 13(1) Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), любое генеральное соглашение, достигнутое в целях установления рабочих отношений и сотрудничества с другими межправительственными организациями, заключается Генеральным директором после одобрения Координационным комитетом ВОИС. В этой связи:

- (i) Генеральный директор ВОИС и Генеральный секретарь Экономического сообщества центральноафриканских государств (ЭСЦАГ) подготовили Меморандум о договоренности (Мод) с целью наладить сотрудничество между ВОИС и ЭСЦАГ, призванное содействовать использованию интеллектуальной собственности для экономического, социального и культурного развития государств – членов ЭСЦАГ. Текст Мод приводится в приложении I к настоящему документу; и
- (ii) Генеральный директор ВОИС и Генеральный секретарь Общего рынка восточной и южной частей Африки (КОМЕСА) подготовили Соглашение о сотрудничестве с целью обеспечить тесное сотрудничество и работу на основе консультаций по вопросам, представляющим общий интерес, в интересах согласования усилий по содействию экономическому, социальному и культурному развитию государств – членов КОМЕСА с учетом соответствующих мандатов двух Организаций. Текст Соглашения о сотрудничестве приводится в приложении II к настоящему документу.

2. Координационному комитету ВОИС предлагается одобрить Мод между ВОИС и ЭСЦАГ и Соглашение о сотрудничестве между ВОИС и КОМЕСА, приведенные, соответственно, в приложениях I и II к документу WO/CC/76/3 Rev.

[Приложения следуют]



**МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ
ПО ВОПРОСАМ СОТРУДНИЧЕСТВА
В ОБЛАСТИ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), штаб-квартира которой расположена по адресу шмен де Коломбетт 34, Женева (Швейцария), в лице Генерального директора г-на Фрэнсиса ГАРРИ,
далее именуемая «**ВОИС**», с одной стороны,

и

Экономическое сообщество центральноафриканских государств (ЭСЦАГ), действуя от имени Генерального секретариата, расположенного по адресу ВР 2112, Либревиль (Габон), в лице Генерального секретаря Его Превосходительства посла Ахмада АЛЛАМ-МИ,

далее именуемое «**ЭСЦАГ**», с другой стороны,

далее совместно именуемые «Стороны»,

принимая во внимание Конвенцию от 14 июля 1967 г., учреждающую ВОИС,

принимая во внимание Договор об ЭСЦАГ,

осознавая значение интеллектуальной собственности для развития государств,

принимая во внимание твердое намерение ВОИС содействовать использованию интеллектуальной собственности в интересах экономического, социального, культурного и технического развития своих государств-членов,

учитывая желание ЭСЦАГ принимать активное участие в работе ВОИС в целях более эффективного использования интеллектуальной собственности в интересах экономического, социального, культурного и технического развития своих государств-членов,

подчеркивая необходимость налаживания рабочих отношений и отношений сотрудничества между ВОИС и ЭСЦАГ,

учитывая особый характер задач, стоящих перед каждой из Организаций и определенных в их соответствующих учредительных документах,

стремясь содействовать путем тесного сотрудничества и регулярных консультаций достижению целей, определенных в их соответствующих учредительных документах,

стремясь оказывать государствам – членам ЭСЦАГ помощь и поддерживать их усилия по эффективному использованию Повестки дня ВОИС в области развития,

имея твердое намерение и далее способствовать развитию прав интеллектуальной собственности в рамках ЭСЦАГ,

будучи преисполненными решимости способствовать укреплению сотрудничества между ними путем подписания Меморандума о договоренности,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ I ЦЕЛЬ

Настоящий Меморандум о договоренности устанавливает отношения сотрудничества между ВОИС и ЭСЦАГ, призванные содействовать использованию интеллектуальной собственности в интересах экономического, социального и культурного развития государств – членов ЭСЦАГ.

СТАТЬЯ II ПРИГЛАШЕНИЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ, СОВЕЩАНИЯ И ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

1. ВОИС может приглашать или принимать необходимые меры для приглашения ЭСЦАГ на конференции, совещания и другие мероприятия, организуемые ВОИС по вопросам, которые могут представлять непосредственный интерес для ЭСЦАГ, или иные мероприятия, организуемые ВОИС в области интеллектуальной собственности, в соответствии с правилами и процедурами ВОИС, касающимися проведения таких конференций, совещаний и других мероприятий.
2. ЭСЦАГ может приглашать или принимать необходимые меры для приглашения ВОИС на конференции, совещания и другие мероприятия, организуемые ЭСЦАГ по вопросам, которые могут представлять непосредственный интерес для ВОИС, или иные мероприятия, организуемые ЭСЦАГ в области интеллектуальной собственности, в соответствии с правилами и процедурами ЭСЦАГ, касающимися проведения таких конференций, совещаний и других мероприятий.

СТАТЬЯ III СОТРУДНИЧЕСТВО В ЦЕЛЯХ ОРГАНИЗАЦИИ СОВМЕСТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

1. Для организации мероприятий или проектов, связанных с охраной и популяризацией интеллектуальной собственности, может потребоваться сотрудничество ВОИС и ЭСЦАГ. В этой связи для представителей государств – членов ЭСЦАГ могут быть организованы совместные информационно-просветительские кампании, посвященные социально-экономической ценности интеллектуальной собственности.
2. Условия такого сотрудничества являются предметом письменной договоренности, заключаемой для каждого случая в отдельности с учетом любых соответствующих решений, принимаемых организацией, иницилирующей данное мероприятие.

3. При подготовке таких информационно-просветительских кампаний или разработке проектов социально-экономического характера, касающихся эффективного и надлежащего использования системы интеллектуальной собственности в целях развития государств – членов ЭСЦАГ, оговариваются обязанности каждой из Сторон, такие как размер участия в финансировании или выделяемые людские и/или материальные ресурсы.

4. При осуществлении такой совместной деятельности Стороны могут совместно заключать соглашения о сотрудничестве с другими организациями или учреждениями, в том числе финансовыми.

СТАТЬЯ IV ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАЦИЕЙ

ВОИС и ЭСЦАГ могут обмениваться соответствующей информацией и документацией с учетом применимых для данной сферы ограничений и положений по запросу одной из Сторон или по инициативе другой Стороны.

СТАТЬЯ V СОТРУДНИЧЕСТВО В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ

ВОИС и ЭСЦАГ могут принимать надлежащие меры для проведения исследований и научной работы в сфере инноваций и распространять информацию о рекомендованной практике и технических знаниях, необходимых для содействия развитию науки, техники, коммерческой деятельности и культуры в государствах – членах ЭСЦАГ.

СТАТЬЯ VI СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С КОНТРАФАКЦИЕЙ И ПИРАТСТВОМ

1. Учитывая масштабы контрафакции и пиратства в странах Сообщества, ВОИС обязуется по запросу ЭСЦАГ содействовать укреплению потенциала государств-членов в вышеупомянутой области в согласованном Сторонами порядке.

2. В этой связи ЭСЦАГ принимает надлежащие меры для содействия деятельности ВОИС на территории его государств-членов.

СТАТЬЯ VII КОНКРЕТНЫЕ ВИДЫ УСЛУГ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

1. Если одна из Сторон желает воспользоваться технической помощью другой Стороны, она вправе сообщить ей о своих потребностях.

2. Стороны могут совместно инициировать программы технической помощи или укрепления потенциала для:

- ✓ содействия использованию интеллектуальной собственности малыми и средними предприятиями в целях продвижения и коммерциализации их товаров и услуг;
- ✓ облегчения доступа к научно-технической информации и ее использования в целях научных исследований и инновационной деятельности;
- ✓ укрепления национальных систем авторского права и смежных прав с целью содействовать созданию благоприятных условий для культурного и экономического развития;

- ✓ укрепления системы судопроизводства в области интеллектуальной собственности; и
- ✓ содействия использованию предприятиями изобретений, ставших общественным достоянием, в целях экономического и технологического развития государств – членов ЭСЦАГ.

3. Если запрашиваемая техническая помощь связана с расходами, Стороны согласуют максимальной справедливое доленое участие в таких расходах.

СТАТЬЯ VIII ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В рамках реализации настоящего Меморандума о договоренности Стороны могут заключать дополнительные договоренности в отношении его выполнения или принимать административные положения для обеспечения эффективного сотрудничества.

СТАТЬЯ IX КОНСУЛЬТАЦИИ МЕЖДУ РУКОВОДИТЕЛЯМИ ОРГАНИЗАЦИЙ

1. Генеральный директор ВОИС и Генеральный секретарь ЭСЦАГ или их представители по мере необходимости проводят совещания для оценки хода работы по реализации совместных проектов. Каждая из Сторон может инициировать созыв таких совещаний, которые проводятся в Женеве или в столице одного из государств – членов ЭСЦАГ.

2. На указанные совещания могут приглашаться представители государств – членов ЭСЦАГ.

СТАТЬЯ X ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Настоящий Меморандум о договоренности не предусматривает каких-либо отношений представительства между Сторонами, равно как и создание ими совместных предприятий.

2. Каждая из Сторон является самостоятельной и независимой от другой Стороны, и ни одна из Сторон не уполномочена выступать с предложениями или действовать от имени другой Стороны, кроме случаев, предусмотренных специальной письменной договоренностью. Каждая из Сторон сохраняет свою идентичность и отвечает за определение своей политики, за свои действия и свое бездействие в отношении настоящего Меморандума о договоренности.

СТАТЬЯ XI ИСЧЕРПЫВАЮЩИЙ ХАРАКТЕР СОГЛАШЕНИЯ

Настоящий Меморандум о договоренности представляет собой исчерпывающее соглашение, заключенное Сторонами в отношении проектов и деятельности, являющихся его предметом.

СТАТЬЯ XII
УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Все споры, которые могут возникнуть в связи с толкованием и/или применением настоящего Меморандума о договоренности, урегулируются на основе взаимной договоренности.

СТАТЬЯ XIII
ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум о договоренности могут вноситься изменения путем простого обмена письмами.
2. Действие настоящего документа также может быть прекращено любой из Сторон при условии направления другой Стороне соответствующего уведомления не менее чем за три (3) месяца без ущерба для дальнейшей реализации незавершенных мероприятий.

СТАТЬЯ XIV
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящий Меморандум о договоренности вступает в силу в дату его подписания компетентными органами каждой из Сторон.

СТАТЬЯ XV
ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Ничто в настоящем Меморандуме о договоренности не может быть истолковано как отказ от любых привилегий и иммунитетов, предоставленных ВОИС в качестве международной организации и специализированного учреждения Организации Объединенных Наций.

Совершено в двух оригинальных экземплярах на французском языке.

Женева,2019 г.

За Экономическое сообщество
центральноафриканских государств
(ЭСЦАГ)

За Всемирную организацию
интеллектуальной собственности
(ВОИС)

Подпись

Подпись

[Приложение II следует]



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

и

ОБЩИМ РЫНКОМ ВОСТОЧНОЙ И ЮЖНОЙ ЧАСТЕЙ АФРИКИ

ПРЕАМБУЛА

Всемирная организация интеллектуальной собственности в качестве международной организации, штаб-квартира которой расположена по адресу шмен де Коломбетт 34, 1211 Женева 20, Швейцария, далее именуемая «ВОИС», и

Общий рынок восточной и южной частей Африки в качестве региональной межправительственной организации по вопросам торговли и инвестиций, учрежденной Договором от 8 декабря 1994 г., штаб-квартира которой расположена в Центре КОМЕСА по адресу Бен Белла роуд, Лусака, Замбия, далее именуемый «КОМЕСА», или совместно именуемые «Стороны»,

учитывая важность торговли, промышленности, науки, техники и культуры для экономического, социального и культурного развития государств,

будучи убежденными в ценности интеллектуальной собственности как инструмента развития торговли, промышленности, науки и техники, а также культуры,

осознавая необходимость поощрения охраны и использования генетических ресурсов, традиционных знаний и учений, а также фольклора,

в стремлении объединить свои усилия на благо экономического, социального и культурного развития государств – членов КОМЕСА путем более рационального использования ими эффективной системы интеллектуальной собственности,

принимая во внимание Конвенцию, учреждающую Всемирную организацию интеллектуальной собственности (подписана 14 июля 1967 г. в Стокгольме, Швеция), и Договор о создании Общего рынка восточной и южной частей Африки,

настоящим договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1 СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Стороны тесно сотрудничают и действуют на основе консультаций по вопросам, представляющим общий интерес, в целях согласования усилий по содействию экономическому, социальному и культурному развитию государств – членов КОМЕСА с должным учетом их соответствующих мандатов.

2. С учетом рамочных ограничений, изложенных в статье 2, сотрудничество осуществляется в следующих областях:

- (a) разработка и реализация на уровне Секретариата и государств-членов программы укрепления потенциала по вопросам прав интеллектуальной собственности для КОМЕСА;
- (b) разработка информационно-просветительской программы о важности прав интеллектуальной собственности как стимула экономического развития;
- (c) разработка программы содействия изобретателям для субъектов инновационной деятельности в регионе КОМЕСА, а именно разработка программы бесплатной юридической помощи в регионе КОМЕСА для поддержки усилий изобретателей и новаторов в получении охраны прав интеллектуальной собственности;

- (d) создание партнерства между Академией ВОИС и Виртуальным университетом КОМЕСА для проведения дистанционного обучения по вопросам прав интеллектуальной собственности (ПИС) в регионе КОМЕСА;
- (e) Стороны работают над созданием нормативной базы, соответствующей международным обязательствам государств – членов КОМЕСА, таким образом, чтобы поощрять более эффективное использование интеллектуальной собственности и тем самым способствовать развитию торговли, промышленности, науки и техники, а также культуры государств – членов КОМЕСА;
- (f) В рамках своих соответствующих мандатов Стороны сотрудничают при принятии соответствующих мер по поддержке изобретательской и инновационной деятельности в своих государствах-членах;
- (g) Стороны сотрудничают в рамках реализации программы подготовки и повышения осведомленности в области интеллектуальной собственности в русле достижения целей настоящего Соглашения;
- (h) Стороны содействуют обеспечению бесплатного доступа к имеющейся у них информации и их соответствующим базам данных законов, подзаконных актов и технических данных согласно положениям статьи 3;
- (i) Стороны сотрудничают в рамках реализации программы повышения осведомленности в области охраны и использования генетических ресурсов, традиционных знаний и учений, а также фольклора;
- (j) Стороны договариваются о сотрудничестве в любой другой области в рамках своих программ работы.

СТАТЬЯ 2 ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. КОМЕСА приглашается к участию в качестве наблюдателя в организуемых ВОИС мероприятиях по вопросам, представляющим особый интерес для данной организации.
2. В соответствии с правилами процедуры КОМЕСА о предоставлении статуса наблюдателя партнерам по сотрудничеству ВОИС может быть приглашена к участию в качестве наблюдателя в организуемых КОМЕСА мероприятиях по вопросам, представляющим особый интерес для данной организации.
3. Участие представителей КОМЕСА или ВОИС в мероприятиях другой Стороны финансируется соответствующей организацией.

СТАТЬЯ 3 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАЦИЕЙ

Стороны на безвозмездной основе обмениваются соответствующей информацией и документацией с учетом любых ограничений и условий, которые каждая из Сторон может счесть необходимыми для обеспечения конфиденциальности тех или иных таких сведений и документов.

СТАТЬЯ 4 ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

1. Несмотря на любые другие положения настоящего Соглашения, ничто в нем не может рассматриваться как положение, создающее какое-либо финансовое обязательство для любой из Сторон до того, как такое обязательство не будет письменно согласовано Сторонами в явной форме.
2. Любые повседневные или незначительные расходы, возникающие в результате осуществления настоящего Соглашения, покрываются соответствующей Стороной.
3. Если сотрудничество, предлагаемое одной из Сторон другой Стороне в рамках настоящего Соглашения, имеет более значительные финансовые последствия, чем те, которые указаны выше, ВОИС и КОМЕСА проводят консультации для определения путей мобилизации необходимых средств, наиболее справедливого способа покрытия таких расходов и в случае невозможности изыскать необходимые средства определяют наиболее подходящий способ их получения.
4. Стороны могут заключать другие соглашения для осуществления сотрудничества в конкретных и согласованных областях.

СТАТЬЯ 5 ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

Генеральный директор ВОИС и Генеральный секретарь КОМЕСА принимают необходимые меры для надлежащего осуществления настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 6 ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

По взаимному согласию, выраженному в письменном виде, в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

СТАТЬЯ 7 ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Любая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив о своем намерении другую Сторону.
2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении двух месяцев с даты упомянутого выше уведомления за исключением случаев, когда Организации согласовали другую дату. Прекращение действия настоящего документа никоим образом не влияет на обязательства, взятые Сторонами в связи с проектами, уже реализуемыми в рамках настоящего Соглашения.

**СТАТЬЯ 8
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

Настоящее Соглашение вступает в силу в дату его подписания Генеральным директором ВОИС и Генеральным секретарем КОМЕСА.

**СТАТЬЯ 9
КАНАЛ СВЯЗИ**

1. В целях содействия выполнению рабочих договоренностей, которые будут установлены Сторонами в рамках настоящего Соглашения о сотрудничестве, для связи Сторон будет использоваться следующий канал:

Для КОМЕСА

Общий рынок восточной и южной частей Африки
Вниманию Генерального секретаря
Ben Bella Road
P.O BOX 30051
Lusaka
10101
Zambia
Тел.: +260 1 229 725/32
Факс: +260 1 225 107
Электронная почта: secgen@comesa.int

Для ВОИС

Всемирная организация интеллектуальной собственности
Вниманию Генерального директора
The World Intellectual Property Organization (WIPO)
34 Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
SWITZERLAND
Тел.: +41 22 338 9948
Факс: +41 22 733 5428
Электронная почта: africa@wipo.int

2. Любая из Сторон может назначить дополнительных представителей или заменить других представителей теми, которые указаны в настоящей статье, направив соответствующее письменное уведомление другой Стороне.

**СТАТЬЯ 10
УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

Стороны подтверждают, что будут добросовестно прилагать усилия для урегулирования любого спора, возникающего между ними в связи с настоящим Соглашением о сотрудничестве, путем взаимных переговоров и на основе взаимного согласия.

СТАТЬЯ 11
ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Ничто в настоящем Соглашении или в связи с ним не может рассматриваться как отказ от любых привилегий и иммунитетов, предоставленных ВОИС в качестве международной организации и специализированного учреждения Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение в двух оригинальных экземплярах.

Совершено в Лусаке и Женеве...

За Всемирную организацию
интеллектуальной собственности (ВОИС)

За Общий рынок восточной и южной
частей Африки (КОМЕСА)

Фрэнсис Гарри
Генеральный директор

Чилеше Мпунду Капвелве
Генеральный секретарь

Дата:

Дата:

[Конец приложения II и документа]